



CHAPITRE 54

Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières et concernant la Commission des écoles catholiques des Trois-Rivières

[Sanctionnée le 10 février 1955]

CHAPTER 54

An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières and respecting the Three Rivers Catholic School Commission

[Assented to, the 10th of February, 1955]

Préambule.

ATTENDU que la cité des Trois-Rivières a, par sa pétition, représenté qu'il est dans l'intérêt des contribuables et de la bonne administration de ses affaires que sa charte, la loi 5 George V, chapitre 90, modifiée par les lois 6 George V, chapitre 45; 7 George V, chapitre 63; 8 George V, chapitre 85; 9 George V, chapitre 93; 10 George V, chapitre 88; 11 George V, chapitre 113; 18 George V, chapitre 99; 19 George V, chapitre 98; 21 George V, chapitre 128; 22 George V, chapitre 108; 23 George V, chapitre 126; 25-26 George V, chapitre 116; 1 George VI, chapitre 106; 3 George VI, chapitre 107; 4 George VI, chapitre 83; 5 George VI, chapitre 75; 6 George VI, chapitre 76; 10 George VI, chapitre 59; 11 George VI, chapitre 84; 12 George VI, chapitre 53; 13 George VI, chapitre 79; 14 George VI, chapitre 84; 14-15 George VI, chapitre 74 et 15-16 George VI, chapitre 68, soit de nouveau modifiée et que certains pouvoirs lui soient accordés;

Attendu qu'il y a lieu d'adopter certains articles concernant les écoles catholiques des Trois-Rivières; et

Attendu qu'il est à propos d'accéder aux demandes contenues dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Preamble.

WHEREAS the city of Trois-Rivières has, by its petition, represented that it is to the interest of the ratepayers and of the good administration of its affairs that its charter, the act 5 George V, chapter 90, amended by the acts 6 George V, chapter 45; 7 George V, chapter 63; 8 George V, chapter 85; 9 George V, chapter 93; 10 George V, chapter 88; 11 George V, chapter 113; 18 George V, chapter 99; 19 George V, chapter 98; 21 George V, chapter 128; 22 George V, chapter 108; 23 George V, chapter 126; 25-26 George V, chapter 116; 1 George VI, chapter 106; 3 George VI, chapter 107; 4 George VI, chapter 83; 5 George VI, chapter 75; 6 George VI, chapter 76; 10 George VI, chapter 59; 11 George VI, chapter 84; 12 George VI, chapter 53; 13 George VI, chapter 79; 14 George VI, chapter 84; 14-15 George VI, chapter 74, and 15-16 George VI, chapter 68, be again amended and that certain powers be granted it;

Whereas it is expedient to adopt certain sections respecting the Catholic schools in Trois-Rivières; and

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1915,
c. 90,
a. 13,
rempl.

1. L'article 13 de la charte de la cité (5 George V, chapitre 90), remplacé par la loi 12 George VI, chapitre 53, article 13, est de nouveau remplacé par le suivant:

S.R.,
c. 233,
a. 64,
rempl.
pour la
cité.

"13. L'article 64 de la Loi des cités et villes (Statuts refondus, 1941, chapitre 233), est remplacé, pour la cité, par le suivant:

Rémuné-
ration,
etc.

"64. Le maire reçoit annuellement, une somme de trois mille trois cent trente-quatre dollars (\$3,334.00) comme rémunération, et une somme de mille six cent soixante-six dollars (\$1,666.00) comme allocation, pour couvrir une partie de ses frais de représentation. Chacun des échevins reçoit annuellement une somme de mille deux cents dollars (\$1,200.00) comme rémunération, et une somme de six cents dollars (\$600.00) comme allocation pour couvrir une partie de ses frais de représentation."

S.R.,
c. 233,
a. 541,
am.
pour la
cité.

2. L'article 541 de la Loi des cités et villes, remplacé, pour la cité, par la loi 14 George VI, chapitre 84, article 1, est modifié, pour la cité, en remplaçant le paragraphe 1, par le suivant:

Compte
détaillé.

"541. 1. En même temps qu'il donnera l'avis mentionné dans l'article 540 ci-dessus, le trésorier devra fournir au contribuable un compte détaillé des taxes et cotisations mentionnées au rôle, avec avis que ledit compte devra être payé dans les soixante jours de son expédition par la poste. A l'expiration dudit délai, le trésorier devra expédier, sous pli recommandé, à tous ceux qui n'auront pas alors acquitté leurs taxes, une copie du compte originairement envoyé.

Indica-
tions sé-
parées.

Si le conseil en décide ainsi par résolution, ce compte indiquera séparément, en plus de l'évaluation des immeubles du contribuable, des arrérages dûs et des intérêts, seulement le total des taxes municipales et le total des taxes scolaires imposées sur lesdits immeubles, pour l'année courante, ainsi que le taux composé ou total des taux de taxation imposés pour le prélèvement des taxes municipales de l'année courante, avec, au verso, le détail du taux composé pour l'année courante, selon des catégories d'immeubles

1. Section 13 of the charter of the city (5 George V, chapter 90), replaced by the act 12 George VI, chapter 53, section 13, is again replaced by the following:

1915,
c. 90,
s. 13,
replaced.

"13. Section 64 of the Cities and Towns Act (Revised Statutes, 1941, chapter 233), is replaced, for the city, by the following:

R.S.,
c. 233,
s. 64,
replaced
for city.

"64. The mayor shall receive annually, a sum of three thousand three hundred and thirty-four dollars (\$3,334.00), as a remuneration, and a sum of one thousand six hundred and sixty-six dollars (\$1,666.00), as an allowance to cover part of his entertainment expenses. Each alderman shall receive annually a sum of one thousand two hundred dollars (\$1,200.00), as a remuneration, and a sum of six hundred dollars (\$600.00), as an allowance, to cover part of his entertainment expenses."

Remuner-
ation, etc.

2. Section 541 of the Cities and Towns Act, as replaced, for the city, by the act 14 George VI, chapter 84, section 1, is amended, for the city, by replacing subsection 1, by the following:

R.S.,
c. 233,
s. 541,
am. for
city.

"541. 1. When he gives the notice mentioned in the above section 540, the treasurer shall give the ratepayer a detailed account of all taxes and assessments entered on the roll, with a notice that the said account must be paid within sixty days from the mailing thereof. At the expiration of the said delay, the treasurer shall send, by registered mail, to all who have not then paid their taxes, a copy of the account originally sent.

Detailed
account.

If the council so decides, by resolution, such account shall indicate separately, besides the assessment of the ratepayer's immoveables, the arrears due and interest, only the total of municipal taxes and the total of school taxes imposed on the said immoveables for the current year, as well as the composite rate or total of rates of taxes imposed for the collection of municipal taxes of the current year, with, on the back thereof, the detail of the composite rate for the current year, according to the categories of immoveables determined by

Separate
indica-
tions.

déterminées par les différentes sortes de taxes auxquelles ceux-ci sont assujettis.

Avis au contribuable.

Les avis requis par le présent article seront adressés au contribuable, à son domicile ou à celui de son agent, s'il en est désigné un, suivant l'article 366 de la Loi des cités et villes."

the various kinds of taxes to which such immoveables are subject.

The notice required by this section shall be, addressed to the ratepayer at his domicile or at that of his agent, if he has named one, in accordance with section 366 of the Cities and Towns Act."

Notice to ratepayer.

Subvention autorisée.

3. Le conseil est autorisé à voter, dans son budget, une subvention annuelle n'excédant pas dix-huit mille dollars (\$18,000.00), à l'Association de la Bibliothèque des Trois-Rivières Inc., pour l'administration de la bibliothèque municipale. La dite subvention ne sera pas comprise dans le montant d'octroi autorisé par l'article 55 de la charte, paragraphe 3, tel qu'édicte par la loi 12 George VI, chapitre 53, article 1.

3. The council is authorized to vote, in its budget, an annual subvention, not exceeding eighteen thousand dollars (\$18,000.00), to l'Association de la Bibliothèque des Trois-Rivières Inc., for the administration of the municipal library. The said subvention shall not be included in the amount of the grant authorized by section 55 of the charter paragraph 3, as enacted by the act 12 George VI, chapter 53, section 1.

Subvention authorized.

Pension autorisée.

4. Le conseil est autorisé à accorder, par résolution, une pension viagère de retraite, à M. Wilbrod Lamothe, au montant de mille cent quatre-vingt-dix-huit dollars et soixante-dix cents (\$1,198.70) par année.

4. The council is authorized to grant, by resolution, to Mr. Wilbrod Lamothe, for life, a superannuation pension of one thousand one hundred and ninety-eight dollars and seventy cents (\$1,198.70), per annum.

Pension authorized.

Idem.

5. Le conseil est autorisé à accorder, par résolution, une pension viagère de retraite à M. Pierre Harnois, au montant de mille trois cent quarante-cinq dollars et cinq cents (\$1,345.05), par année.

5. The council is authorized to grant, by resolution, to Mr. Pierre Harnois, for life, a superannuation pension of one thousand three hundred and forty-five dollars and five cents (\$1,345.05), per annum.

Idem.

Idem.

6. La décision du conseil siégeant en Commission Permanente le 12 avril 1954, ratifiée en assemblée régulière le 20 avril 1954, accordant une pension de retraite viagère de neuf cent quatre-vingt-dix dollars (\$990.00) par année, à M. Rosaire Brunelle, à compter du 1er janvier 1954, est ratifiée à toutes fins que de droit.

6. The decision of the council, sitting as a Permanent Committee, on the 12th of April, 1954, ratified at a regular meeting on the 20th of April 1954, granting a superannuation pension of nine hundred and ninety dollars, per annum, to Mr. Rosaire Brunelle, for life, from the 1st of January, 1954, is ratified for all legal purposes.

Idem.

Idem.

7. Le conseil est autorisé à accorder à M. Wilfrid Héroux une pension de retraite au montant de sept cent cinquante dollars par année.

7. The council is authorized to grant to Mr. Wilfrid Héroux a retirement annuity to the amount of seven hundred and fifty dollars per annum.

Idem.

Annexion.

8. A compter du 1er janvier 1955, le territoire compris dans les limites ci-après décrites est détaché de la municipalité de Saint-Michel-des-Forges, et est annexé à la cité des Trois-Rivières:

8. From and after the 1st of January, 1955, the territory included within the hereinafter described limits is detached from the municipality of St. Michel des Forges, and annexed to the city of Trois-Rivières:

Annexion.

"Un terrain apparaissant au cadastre comme faisant partie de la paroisse des

"A plot of land appearing on the cadastre as forming part of the parish of

Trois-Rivières. Borné vers le nord par la rive nord de la rivière Saint-Maurice, vers le nord-ouest par le lot numéro 186 du cadastre de la paroisse des Trois-Rivières, vers le sud-ouest par la subdivision numéro 2 du lot originaire numéro 181 et par la limite actuelle bornant au nord-est la cité des Trois-Rivières, et vers le sud-est, par les limites bornant actuellement, au nord-ouest, la cité des Trois-Rivières et comprenant les lots et parties de lots suivants: partie 178, 179, partie 180, 181-1 et partie 181 du cadastre officiel de la paroisse des Trois-Rivières, formant une superficie totale d'environ 326 acres, dont 115 acres pour la rivière Saint-Maurice, et 211 acres pour les lots et parties de lots ci-dessus mentionnés."

Condi-
tions.

Cette annexion est faite aux conditions décrites dans la résolution adoptée à l'unanimité, le 5 octobre 1954, par le conseil de la corporation de la paroisse de Saint-Michel-des-Forges.

Territoire
détaché.

A compter du premier janvier 1955, le territoire décrit à l'article 8 de la présente loi est détaché de la municipalité scolaire de la banlieue des Trois-Rivières, dans le comté de Saint-Maurice et est annexé au territoire déjà régi par la Commission des écoles catholiques des Trois-Rivières.

Taxes.

La Commission des écoles catholiques des Trois-Rivières ne commencera à percevoir les taxes scolaires sur le territoire annexé qu'à compter du premier juillet 1955; jusqu'à cette date les taxes scolaires seront perçues par Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la banlieue des Trois-Rivières, dans le comté de Saint-Maurice.

Remise.

La Commission des écoles catholiques des Trois-Rivières fait remise aux commissaires d'écoles pour la municipalité de la banlieue des Trois-Rivières, dans le comté de Saint-Maurice, d'une somme de six cents dollars payable par ces derniers à la Commission des écoles catholiques des Trois-Rivières comme rétribution mensuelle pour certains élèves de huitième et neuvième année fréquentant les écoles catholiques de la Commission des écoles catholiques des Trois-Rivières.

Contrat
déclaré
valide.

Le contrat intervenu entre monsieur Marcel Laflamme et la Commission des écoles catholiques des Trois-Rivières, de-

Trois-Rivières. Bounded to the north by the northern bank of the St. Maurice river, to the northwest by lot number 186 of the cadastre of the parish of Trois-Rivières, to the southwest by subdivision number 2 of original lot number 181 and by the present northeast boundary of the city of Trois-Rivières, and to the southeast, by the present northwest boundary of the city of Trois-Rivières and comprising the following lots and parts of lots: part 178, 179, part 180, 181-1 and part 181 of the official cadastre of the parish of Trois-Rivières, having a total area of about 326 acres, whereof 115 acres are for the St. Maurice River, and 211 acres for the lots and parts of lots above mentioned."

Condi-
tions.

Such annexation is made on the conditions described in the resolution unanimously passed, on the 5th of October, 1954, by the council of the corporation of the parish of St. Michel des Forges.

Territory
detached.

From and after the first of January, 1955, the territory described in section 8 of this act, is detached from the school municipality of the outskirt of Trois-Rivières, in the county of St. Maurice, and is annexed to the territory already under the authority of the Catholic School Commission of Trois-Rivières.

Taxes.

The Catholic School Commission of Trois-Rivières shall begin to collect the school taxes on the annexed territory from and after the first of July, 1955 only; until such date, the school taxes shall be collected by The school commissioners for the municipality of the outskirt of Trois-Rivières, in the county of St. Maurice.

Handing
over.

The Catholic School Commission of Trois-Rivières shall hand over to the school commissioners for the municipality of the outskirt of Trois-Rivières, in the county of St. Maurice, a sum of six hundred dollars payable by the latter to the Catholic School Commission of Trois-Rivières as a monthly payment for certain eighth and ninth grade pupils attending the Catholic schools of the Catholic School Commission of Trois-Rivières.

Contract
declared
valid.

The contract passed between Mr. Marcel Laflamme and the Catholic School Commission of Trois-Rivières, before J. C.

vant Me J. C. Sawyer, N.P., le 25 juin 1952, relativement à l'achat de terrains situés partie dans la municipalité scolaire de la banlieue des Trois-Rivières, dans le comté de Saint-Maurice et partie dans le territoire régi par la Commission des écoles catholiques des Trois-Rivières, est déclaré valide et légal.

Sawyer, N.P., on the 25th of June, 1952, respecting the purchasing of lands situated partly in the school municipality of the outskirt of Trois-Rivières, in the county of St. Maurice, and partly in the territory under the authority of the Catholic School Commission of Trois-Rivières, is declared valid and legal.

Exemptions de taxes.

9. L'immeuble possédé par la Société Saint-Jean-Baptiste de la région des Trois-Rivières Inc., sur la rue Papineau, en la cité des Trois-Rivières, et étant connu comme partie du lot numéro 1119 du cadastre officiel de la cité des Trois-Rivières, et servant pour des fins nationales, patriotiques et philanthropiques, jouira, à compter du premier janvier 1955, des exemptions de taxes municipales accordées aux institutions décrites au sous-paragraphe c du paragraphe 1 de l'article 520 de la Loi des cités et villes (Statuts refondus, 1941, chapitre 233), tant que ledit immeuble sera occupé uniquement pour les fins susdites.

9. The immovable possessed by the Société Saint-Jean-Baptiste de la région des Trois-Rivières Inc., on Papineau Street, in the city of Trois-Rivières, known as part of lot number 1119 of the official cadastre of the city of Trois-Rivières, and used for national patriotic and philanthropic purposes, shall have the benefit, from the first of January, 1955, of the exemptions from municipal taxes granted to the institutions described in paragraph c of subsection 1 of section 520 of the Cities and Towns Act (Revised Statutes, 1941, chapter 233), as long as the said immovable shall be occupied only for the aforesaid purposes. Tax exemptions.

Idem.

10. L'immeuble possédé par Le Temple du Travail Inc., sur la rue Bonaventure, en la cité des Trois-Rivières, et étant connu comme partie des lots 870 et 871 du cadastre officiel de la cité des Trois-Rivières et servant à des fins syndicales et sociales pour l'éducation, l'instruction des ouvriers et la propagation du syndicalisme, jouira, à compter du premier janvier 1955, des exemptions de taxes municipales accordées aux institutions décrites au sous-paragraphe c du paragraphe 1 de l'article 520 de la Loi des cités et villes (Statuts refondus, 1941, chapitre 233), tant que ledit immeuble sera occupé uniquement pour les fins susdites.

10. The immovable possessed by Le Temple du Travail Inc., on Bonaventure Street, in the city of Trois-Rivières, known as part of lots 870 and 871 of the official cadastre of the city of Trois-Rivières, and used for trade-union and social purposes, for the education and instruction of workers and the propagation of trade-unionism, shall have the benefit, from the first of January, 1955, of the exemptions from municipal taxes granted to the institutions described in paragraph c of subsection 1 of section 520 of the Cities and Towns Act (Revised Statutes, 1941, chapter 233), as long as the said immovable shall be occupied only for the aforesaid purposes. Idem.

Idem.

11. L'immeuble possédé par Les Supporteurs de Sécurité et Secourisme Inc., situé au coin des rues Saint-Maurice et Jean-Nicolet, en la cité des Trois-Rivières, et étant connu comme le lot 1127 p.7 du cadastre officiel de la cité des Trois-Rivières, et servant pour des fins d'instruction de sécurité et de secourisme, jouira, à compter du premier janvier 1955, des exemptions de taxes municipales accordées aux institutions décrites au sous-paragraphe

11. The immovable possessed by Les Supporteurs de Sécurité et Secourisme Inc., situated at the corner of St. Maurice and Jean Nicolet streets, in the city of Trois-Rivières, known as lot 1127 pt.7 of the official cadastre of the city of Trois-Rivières and used for purposes of instruction in public safety and first-aid, shall have the benefit, from the first of January, 1955, the exemptions from municipal taxes granted to the institutions Idem.

phe c du paragraphe 1 de l'article 520 de la Loi des cités et villes (Statuts refondus, 1941, chapitre 233), tant que ledit immeuble sera occupé uniquement pour les fins susdites.

described in paragraph c of subsection 1 of section 520 of the Cities and Towns Act (Revised Statutes, 1941, chapter 233), as long as the said immoveable shall be occupied only for the aforesaid purposes.

Pension
autorisée.

12. Le conseil est autorisé à accorder, par résolution, une pension viagère de retraite, à M. Elphège Lupien, au montant de neuf cent cinquante-sept dollars et quatre-vingt-onze cents (\$957.91), par année.

12. The council is authorized to grant, by resolution, to Mr. Elphège Lupien, for life, a superannuation pension of nine hundred and fifty-seven dollars and ninety-one cents (\$957.91), per annum.

Pension
author-
ized.

Idem.

13. Le conseil est autorisé à accorder, par résolution, une pension viagère de retraite à M. Ubald Vadeboncœur, au montant de huit cent soixante-trois dollars et soixante-dix cents (\$863.70), par année.

13. The council is authorized to grant, by resolution, to Mr. Ubald Vadeboncœur, for life, a superannuation pension of eight hundred and sixty-three dollars and seventy cents (\$863.70), per annum.

Idem.

Idem.

14. Le conseil est autorisé à accorder, par résolution, une pension viagère de retraite, à M. Joseph Lacroix, au montant de huit cent quatre-vingt-dix-neuf dollars et cinquante-neuf cents (\$899.59), par année.

14. The council is authorized to grant, by resolution, to Mr. Joseph Lacroix, for life, a superannuation pension of eight hundred and ninety-nine dollars and fifty-nine cents (\$899.59), per annum.

Idem.

Entrée en
vigueur.

15. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

15. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.